



# DIARIO DE MADRID.

DEL JUEVES 11 DE SEPTIEMBRE DE 1788.

*S. Proto y S. Jacinto, Martires. = Está el Jubileo de las Cuarenta Horas en la Iglesia de PP. de Monserrat à la puerta de Puencarral.*

## *Afecciones Astronómicas de hoy.*

El 11 de la Luna creciente. Sale à las 4 hor. 7 min. y 11 seg. de la tarde: se pone à las 2 hor. 31 min. y 10 seg. del principio de mañana 12 y está en los 4 grad. y 18 minutos de Aquario, caminando por el Apogeo. Sale el sol à las 5 hor. con 43 min.: se oculta à las 6 hor. con 17 min. y está en los 19 grad. 20 min. y 17 seg. de Virgo. Debe señalar el Relox al medio día las 11 hor. 46 min. y 11 seg. La equacion muda 21 seg. con 24 hor.

## *Afecciones Meteorológicas de ayer.*

Epocas del día.....	A las 7 de la mañana...	A las 12 del día...	Alas de la tarde...
Termómetro de Reaumur.....	18 grad. sobr. el o.	21 gra. sobre el o.	20 gr. y m. ide
Termom. de Fahrenheit.....	68 grad. idem.....	74 grad. idem.....	73 gr. idem.
Barom. simple de Torricelli.....	26 pulg. cabales Sol.....	26 pulg. escasas Sol.....	25 p. y 11 l. n.
Viento, y estado de la Atmosf.....	Nordeste. Despejado.....	Calma Ra. y limpio.....	Cal y casi nubl.

*Aviso à los Literatos sobre el descubrimiento de la traduccion Arabe de Tito Livio.*

Nueve ó diez meses ha que se publicó el descubrimiento hecho en Girgante en Sicilia, de un Manuscrito completo de la Historia de Tito Livio. Los Literatos apetecerán con ansia una relacion circunstanciada de un hecho tan interesante para la Literatura; ya se han hecho varias indagaciones sobre este objeto; y en la gazeta de Francia del Martes 12 de Febrero de 1788 se publicó una carta en la que entre otras cosas se lee lo siguiente. „Es muy cierto que se ha hallado en Sicilia la traduccion Arabe de Tito Livio; y el Sr. Vella muy versado en este idioma se prepara à traducirlo. El Manuscrito descubierto es tan voluminoso, que con fundamento espera ofrecer una version completa de todas las obras de este Historiador. „Algunos doctos dudan de la realidad de este descubrimiento. El Sr. Abate de S. L. en una carta del 15 de Febrero publicada en el n. 25 de la *Análisis de los papeles ingleses*, dice que la prudencia casi no le permite asegurarse sobre la realidad de un anuncio tan vago como el de Sicilia. M. le Tebure de Villebrune se adelanta mas; pues cree en esta noticia delicable y solo capaz de divertirle à entretenerse con ella. Pretende que el descubrimiento hecho en Sicilia sea enteramente imaginario.

zio, y lo funda en que M. Presti, Abogado de Girgante, asegura no habia hallado en este lugar ningún fragmento de Tito Livio; y que el Principe de Torremuzza cada habia escrito á M. de Ansse de Villoison. No creo que este modo de decidir la question haya sido suficiente para de engañar á los Literatos, segun la intencion de M. de Tebure de Villebrune.

Ya era tiempo de que el Sr. Abate Vella hablase algo sobre este mismo objeto. Su amigo M. Daniele Historiographo de S. M. Siciliana, Secretario de la Real Academia Herculanea, y uno de los mas distinguidos sabios de la Italia, le participó el artículo de la Gazeta de Francia que le contenia y las dudas suscitadas sobre la seguridad de este asunto: en cuya consecuencia respondió M. Daniele, el qual remitió su carta á M. le Cher de Pío, encargado de negocios de la Corte de Napoles, cerca del Rey. El extracto de ella es el siguiente.

Desde luego, dice el Sr. Abate Vella, es absolutamente falso que la traduccion Arabe de Tito Livio exista en la Biblioteca de Girgante, como igualmente el que yo sea el primero que haya hecho semejante descubrimiento. Los pocos Manuscritos que he visto de esta biblioteca solo contienen cosas relativas á la Religion Mahometana y á sus ritos. No concibo como se han imaginado que la traduccion de Tito Livio se ha hallado alli: semejante cosa jamas ha salido de mi boca, ni tampoco que siendo este Manuscrito tan voluminoso esperar yo con fundamento que contubiese todas las Obras de este Historiador. El Autor de la carta francesa que me atribuye despropósitos tan vagos y tan destituidos de solidez ha sido muy mal informado sobre esta materia.

Lo cierto es que uno de mis amigos, cuyo nombre no puedo manifestar, me enseñó algun tiempo ha un volumen en papel de algodón, escrito en caracter Moro Occidental que solamente contenia 17 libros de la Historia de Tito Livio que nos falta desde el Libro 40 hasta el 77. El ultimo no está completo y ademas se halla perforado por la careoma. El libro 60 principia en la época que el Consul Aurelio subyugó á los Rebeldes de Cerdeña; y después de una carniceria tan considerable pasó á Corcega para castigar los habitantes que le habian injuriado. El libro 61 comienza en la fundacion de Aquasextia (Aix) por el Proconsul L. Sexto, &c. La primera vez que ví este Manuscrito, traduci una buena porcion del libro 60 y lo qual enseñé á varios Literatos para ver si reconocian el metodo y estilo de Tito Livio, aunque en una lengua diferente. Este Manuscrito me lo manifestó en el tiempo que trabajaba la traduccion del Código Martiniano y como esta ultima obra es muy importante para la Historia de Sicilia, jamas he querido abandonarla para emprender la traduccion de Tito Livio: pero aseguro que en el mismo instante en que haya finalizado esta operacion, me dedicaré á presentarla á la Republica de las Letras esta traduccion Arabe, la que publicaré con la traduccion Latina ó Italiana al lado. = Queda de Vmd. su afecto, &c.

*Anacreontico.*

Con libertad amable  
el arroyo parlero  
sin detención camina  
por el florido suelo.

Sin obstáculo alguno  
el pájaro ligero,  
pasea libremente  
por la región del viento.

Pastando por el prado  
el candido cordero  
busca sin que le impidan  
su natural sustento.

La fiera vagarosa  
sin reconocer dueño  
ya corre por la selva  
ya por el alto cerro.

El pez sin detenerle  
algun impedimento  
tranquilamente sulca  
el líquido elemento.

Todos, todos disfrutan  
con placido contento  
la libertad gustosa  
que al nacer recibieron.

Pues dime, mi Maurinda,  
¿por qué delito fito  
si sola has de tenerme  
con tu belleza preso?

**NOTICIAS PARTICULARES DE MADRID.**

*Noticia suelta.* El Secretario del Excmo. Sr. Conde de Aranda, ha recibido una carta de París, con fecha de 25 del último Agosto, cuyo contenido habla con D. Joseph Betorillo, quien probablemente habrá recibido la que corresponde á dicho Secretario, y como esta equivocación ha procedido de haber enviado los sobrescritos en París, y la carta para el citado D. Joseph es muy interesante, se le da aviso para que acuda á recogerla en la

calle de S. Mateo entrando por la de Puencarral, á mano derecha, la tercera puerta junto á unas cocheras.

D. Matías Lampruker, maestro de música, Italiano, que vivía en la calle de la Puebla, se ha mudado á la bajada de los Angeles esquina á la calle de la Sartén, frente de la casa de las Conchas, n. 7.º principal.

Acaban de llegar á la Botica de la calle de la Montera, varias cargas de agua mineral, de Puerto lla-

no perfectamente embotellada y que conserva toda su actividad. Se despacha cada botella, volviéndola despues de vacia, á 6 rs. vn. y se dá gratis el impreso de su analisis, virtudes, y modo de usarla.

*Libros.* Obras escogidas de D. Francisco de Quevedo Villegas, Caballero del Habito de Santiago, Secretario de S. M. y Sr. de la Villa de la Torre de Juan Abad; tomo 3.º contiene la contiene la fortuna con seso, y la hora de todos. Se hallará con los 2 antecedentes en la libreria de D. Antonio Castillo, frente á S. Felipe el Real, y en el puesto de Manuel del Cerro, calle de Alcalá.

*Grabado.* Estampa nueva de una vista de el Prado de Madrid, grabada por D. Isidro Velazquez en pliego de marca imperial, tomado su punto á espalda de la fuente de la Diosa Cibeles, se hallará en las librerías de Escribano, calle de Carretas, y en la de Razola calle de Atocha, su precio 20 rs.

*Música.* Laberinto de musica, ó divertimento con el qual pueden los Srs. aficionados á este arte sin necesidad de saber la composicion hacer minues arreglados para el violin y bajo, ó para fortepiano y clave; se vende con la explicacion del modo de usarle en la libreria de D. Luis Maria Mafes, carrera de S. Geronimo.

*Ventas.* En la calle de la Montera frente de la Angosta de S. Bernardo, inmediato á la roperia, en la lonja de D. Antonio Lombardo, se venden los generos siguientes: cofias negras de seda de varios tamaños á 6 y 8 rs. cada

una, borlas negras y de colores á real de vn. Bolsillos de filosa á real, bolsas de ante bordadas para cazar, con sus llaves á 1 real.

Quien quisiere comprar unos cuadros originales, acuda calle de la Manzana casa n.º 6 qto. principal; las horas para verlos son desde las 10 de la mañana hasta las 12, y por la tarde des las 4 á las 6.

*Perdidas.* En la noche del 3 del corriente hechó menos una Sra. desde el paseo de á pie, ó salón del Prado hasta el jardin botanico, una sacacada con 3 almendras de piedras de Francia puestas en firme, se suplica, si alguno se la encontré la entregue calle de la Salud, casa n.º 30 qto. bajo pasada la obra de la casa del Exmo. Duque del Arco.

Quien hubiese encontrado una caja de plata de un reloj, que se perdió el dia 7 del corriente, desde la fuente del Berro, hasta la calle del Principe por la de Alcalá, acudirá á entregarla en la calle del Carmen en la relojería de Joaquín Diaz.

Quien hubiese perdido una partida de bautismo, sacada en la Parroquia de S. Martin, acuda á la porteria de los Capuchinos del Prado.

*Teatro.* En el del Principe por la compañía de Martinez, la comedia intitulada el Señorito mimado ó la mala educación, nueva, con una tonadilla, y el saynete por fin de fiesta. La entrada de antes de anoche fué de 3074 rs.

En el Diario de ayer, donde dice nota al Autor, debe decir nota del Auton.